

ZAKON

O POTVRĐIVANJU PROTOKOLA IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I MAĐARSKE O IZMENI UGOVORA IZMEĐU SAVEZNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I REPUBLIKE MAĐARSKE O IZBEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I NA IMOVINU

Član 1.

Potvrđuje se Protokol između Republike Srbije i Mađarske o izmeni Ugovora između Savezne Republike Jugoslavije i Republike Mađarske o izbegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu, koji je potpisan u Budimpešti, 8. oktobra 2024. godine, u originalu na srpskom, mađarskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Protokola između između Republike Srbije i Mađarske o izmeni Ugovora između Savezne Republike Jugoslavije i Republike Mađarske o izbegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu, u originalu na srpskom jeziku glasi:

PROTOKOL

IZMEĐU

REPUBLIKE SRBIJE

I

MAĐARSKE

O IZMENI

UGOVORA

IZMEĐU

SAVEZNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE

I

REPUBLIKE MAĐARSKE

O IZBEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA
U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I NA IMOVINU

REPUBLIKA SRBIJA

I

MAĐARSKA

Sa željom, da zaključe Protokol o izmeni Ugovora između Savezne Republike Jugoslavije i Republike Mađarske o izbegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu, potpisanog u Budimpešti 20. juna 2001. godine (u daljem tekstu, „Ugovor“),

sporazumele su se o sledećem:

Član 1.

Podrazumeva se da:

- izrazi: „Savezna Republika Jugoslavija” i „Republika Mađarska”, navedeni u Ugovoru, u odnosima između Republike Srbije i Mađarske, označavaju Republiku Srbiju i Mađarsku, zavisno od smisla;
- izraz „Jugoslavija”, naveden u Ugovoru, u odnosima između Republike Srbije i Mađarske, označava Republiku Srbiju, odnosno teritoriju Republike Srbije;
- izraz „nadležan organ”, naveden u Ugovoru, u slučaju Republike Srbije označava, osim ako kontekst ne zahteva drugačije, Ministarstvo finansija ili njegovog ovlašćenog predstavnika.

Član 2.

Član 25. (Jednak tretman) stav 5. Ugovora, zamenjuje se sledećim stavom 5. koji glasi:

„5. Odredbe ovog člana primenjuju se, izuzetno od odredaba člana 2. ovog ugovora, na poreze svake vrste i opisa.”

Član 3.

Član 27. (Razmena obaveštenja) Ugovora zamenjuje se sledećim članom 27. koji glasi:

„Član 27.

RAZMENA OBAVEŠTENJA

1. Nadležni organi država ugovornica razmenjuju obaveštenja za koja se može predvideti da će biti od značaja za primenu odredaba ovog ugovora ili za administriranje ili prinudno izvršenje unutrašnjih zakona koji se odnose na poreze svake vrste i opisa, koje zavode države ugovornice ili njihove političke jedinice ili jedinice lokalne samouprave, ako oporezivanje predviđeno tim zakonima nije u suprotnosti s Ugovorom. Razmena obaveštenja nije ograničena čl. 1. i 2. ovog ugovora.

2. Obaveštenje primljeno, na osnovu stava 1. ovog člana, od države ugovornice smatra se tajnom isto kao i obaveštenje dobijeno prema unutrašnjim zakonima te države i može se saopštiti samo licima ili organima (uključujući sudove i upravne organe) koji su nadležni za razrez ili naplatu, prinudno ili sudsko izvršenje, rešavanje po žalbama, u odnosu na poreze navedene u stavu 1. ovog člana ili u odnosu na kontrolu napred navedenog. Ta lica ili organi koriste obaveštenja samo za te svrhe. Oni mogu saopštiti obaveštenja u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama. Izuzetno od navedenog, obaveštenja primljena od države ugovornice mogu se koristiti za druge svrhe, kada se takva obaveštenja, po zakonima obe države ugovornice, mogu koristiti za druge svrhe i, kada nadležni organ države koja daje obaveštenje odobri takvo korišćenje.

3. Odredbe st. 1. i 2. ovog člana ne mogu se ni u kom slučaju tumačiti kao obaveza države ugovornice da:

- a) preduzima upravne mere suprotne zakonima ili upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;
- b) daje obaveštenja koja se ne mogu dobiti na osnovu zakona ili u redovnom upravnom postupku te ili druge države ugovornice;
- c) daje obaveštenja koja otkrivaju trgovinsku, poslovnu, industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu ili poslovni postupak ili obaveštenje čije bi saopštenje bilo suprotno javnom poretku.

4. Ukoliko država ugovornica traži obaveštenja u skladu sa ovim članom, druga država ugovornica će koristiti svoje mere da bi pribavila tražena obaveštenja, čak i da toj drugoj državi ta obaveštenja možda nisu potrebna za sopstvene poreske svrhe. Obaveza sadržana u prethodnoj rečenici podleže ograničenjima iz stava 3. ovog člana, osim ako bi ta ograničenja onemogućila državu ugovornicu da daje

obaveštenja samo zbog toga što ne postoji domaća potreba za takvim obaveštenjima.

5. Odredbe stava 3. ovog člana ne mogu se ni u kom slučaju tumačiti kao mogućnost države ugovornice da odbije davanje obaveštenja samo zato što obaveštenja poseduje banka, druga finansijska institucija, zastupnik ili lice koje radi u agenciji ili u fiducijarnom svojstvu ili koje ima veze sa vlasništvom interesa u licu.”

Član 4.

1. Ovaj protokol se potvrđuje i instrumenti potvrđivanja se razmenjuju.
2. Ovaj protokol stupa na snagu tridesetog dana nakon razmene instrumenata potvrđivanja, a njegove odredbe se primenjuju na obaveštenja koja se odnose na poreske ili poslovne godine koje počinju prvog januara ili posle prvog januara kalendarske godine koja neposredno sledi godinu stupanja na snagu Protokola.
3. Odredbe ovog protokola čine sastavni deo Ugovora i prestaju da se primenjuju prestankom važenja Ugovora.

U potvrdu čega su dole potpisani, punovažno za to ovlašćeni, potpisali ovaj protokol.

Sačinjeno u Budimpešti, 8. dana oktobra 2024. godine, u duplikatu, na srpskom, mađarskom i engleskom jeziku, s tim što je svaki tekst podjednako verodostojan. U slučaju bilo koje razlike u tumačenju odredaba ovog protokola, merodavan je engleski tekst.

ZA
REPUBLIKU SRBIJU
Jožef Kerekeš

ZA
MAĐARSKU
Norbert Izer

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.